

Le style indirect (A függő beszéd)

Ha valakinek a szavait szó szerint idézzük, akkor azt egyenes beszédnek (le style direct) nevezzük (Azt mondja : « Fáradt vagyok »).

a) Ha valakinek a szavait mellékmondatba ágyazva mondjuk el, függő beszédet (style indirect) használunk. A mellékmondat kötőszava a « **que** », amely elé nem teszünk vesszőt.

Style direct :

Elle dit : « Je suis fatiguée. »

Style indirect :

Elle dit *qu'elle est fatiguée.*

Függő beszédben a névmások és az igék ragozott alakjai értelemszerűen megváltozhatnak.

b) Felszólító mondatok

Felszólító mondatok esetén a mellékmondat a « **de+infinitif** » szerkezettel kapcsolódik a főmondatához.

Style direct :

J'ai dit aux enfants : « Fermez la porte. »

Style indirect :

J'ai dit aux enfants *de fermer* la porte.

Il me demande : « Passe-moi le sel. »

Il me demande *de lui passer* le sel.

c) Kérdő mondatok

Kérdő mondatok esetén a legtöbb kérdőszó változatlan marad. A mellékmondat szórendje mindig EGYENES.

Style direct :

Il me demande : « Comment t'appelles-tu ? »

Style indirect :

Il me demande *comment je m'appelle.*

Quelle heure est-il ?

Il voudrait savoir *quelle heure il est.*

További kérdések esetén :

-eldöntendő kérdés (+ est-ce que kérdőszóval bevezetett mondatok) → **si**

Style direct :

Tu vas bien ?

Style indirect :

Je te demande *si* tu vas bien.

Est-ce qu'il est parti ?

Je voudrais savoir *s'il est parti.*

Elle nous comprend ?

Je voudrais savoir *si elle nous comprend.*

(*si+il(s)→s'il(s) ; si+elle(s)→si elle(s)*)

-qu'est-ce que (mit)

→

ce que (ce qu')

que

Style direct :

Qu'est-ce que vous regardez ?

Style indirect :

Il demande *ce que* nous regardons.

Qu'est-ce qu'elle veut acheter ?

Je ne sais pas *ce qu'elle* veut acheter.

Que voulez-vous ?

Il demande *ce que* nous voulons.

-qu'est-ce qui (mi)

→

ce qui

Style direct :

Qu'est-ce qui se passe ?

Style indirect :

Je veux savoir *ce qui* se passe.

-qui est-ce qui (ki, kik)

→

qui

qui est-ce que (kit, kiket)

Style direct :

Qui est-ce qui est avec elle ?

Style indirect :

Je ne sais pas *qui* est avec elle.

Qui est-ce que tu vois ?

Dis-moi *qui* tu vois.